

おっと こいびと ぼうりょく う なや そうだん
夫や恋人から暴力を受けたら、ひとりで悩まないで、相談してください。

おっと つま なぐ け
夫が妻を殴ったり、蹴ったりする

おっと つま
夫が妻をどなる。

けっこん せいかつ かね
結婚していても生活のお金をもらえない。

つま ともち おや あ いや
妻が友達や親に合うのを嫌がる。

にほん でい-ぶい どめ すて いっく ばい おれん す
これらを日本ではDV（ドメスティック・バイオレンス）といいます。

じよせい なや でんわ そうだん
女性の悩みごと電話相談

0562-44-9117（かんたん な日本語で話します。）

ごぜん じ こご じ ぶん だい だい げつようび ねんまつねんし やす
午前9時～午後4時30分（第2、第4月曜日と年末年始はお休みです）



Se você é vítima de violência do marido ou namorado, não sofra sozinha, faça uma consulta.

Se seu marido ou namorado lhe dá socos ou chutes,

Se seu marido ou namorado grita com você,

Se seu marido não lhe dá dinheiro para as despesas cotidianas,

Se seu marido ou namorado não gosta que você encontre seus amigos ou pais,

Isto se chama Violência Doméstica (DV).

Teleconsultas sobre os Problemas Femininos:

0562-44-9117 (em língua japonesa facilitada)

Das 9h às 16h30min (não há atendimento nas 2.ª e 4.ª segundas-feiras do mês e no feriado de fim e início de ano)



Are you experiencing domestic violence by your husband/partner? You are not alone. Counselling is available.

The husband hits or kicks the wife.

The husband yells at the wife.

The husband doesn't give the wife any money for living expenses.

The husband dislikes the wife seeing her friends or parents.

The above are what Domestic Violence (DV) is defined as in Japan.

Women's Counselling Helpline

0562-44-9117 (We will speak in easy-to-understand Japanese)

9:00am-4:30pm (Except for every 2nd & 4th Monday and during the year-end and New Year holidays)



Nếu bạn bị chồng hoặc bạn trai đối xử bạo lực, đừng trăn trở một mình, hãy trao đổi với chúng tôi.

Chồng có hành động đấm, đá vợ.

Chồng quát tháo, chửi bới vợ.

Cho dù kết hôn, chồng cũng không đưa tiền sinh hoạt hàng ngày cho vợ.

Chồng không thích việc vợ gặp gỡ với cha mẹ hay bạn bè.

Tại Nhật, những hành động nêu trên chính là bạo lực gia đình.

Nỗi buồn phiền trăn trở của phụ nữ, xin hãy trao đổi qua số điện thoại:

0562-44-9117 (Chuyện trò bằng ngôn ngữ Tiếng Nhật dễ hiểu)

Thời gian: 9:00 ~ 16:30 (ngày nghỉ: thứ 2 tuần thứ 2,4 và kỳ nghỉ lễ cuối năm)



Apabila Anda mengalami kekerasan dari suami atau pasangan, jangan memendamnya seorang diri. Silakan berkonsultasi

Misalnya, suami memukul atau menendang istrinya.

Suami membentak atau berteriak kepada istri.

Meskipun telah menikah, istri tidak diberikan uang untuk kebutuhan hidup.

Suami tidak mengizinkan istri bertemu dengan teman maupun keluarganya.

Hal-hal tersebut di Jepang disebut sebagai DV (Domestic violence/kekerasandalam Rumah Tangga)

Layanan konsultasi melalui telepon untuk permasalahan yang dihadapi perempuan tersedia.

0562-44-9117 (Berbicara dalam Bahasa Jepang yang mudah)

9am~4.30pm (Libur di hari Senin minggu kedua dan keempat dan akhir-awal tahun)

